

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 36

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, met Protocol van voorlopige toepassing; Parijs, 19 September 1950

B. TEKST

De tekst van het Verdrag en van het Protocol is aangeboden aan de Staten-Generaal bij brief van 13 October 1950 en afgedrukt in de Bijlagen der *Handelingen* van de Tweede Kamer der Staten-Generaal 1950—1951, 1937.

C. VERTALING

Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie

De Regeringen van de Federale Republiek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Franse Republiek, het Koninkrijk Griekenland, de Republiek Ierland, de Republiek IJsland, de Italiaanse Republiek, het Groot Hertogdom Luxemburg, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Zweden, de Zwitserse Confederatie en de Turkse Republiek en de Commandant van de Anglo-Amerikaanse zône van het Vrije Gebied van Triëst;

verlangend tezamen een multilateraal betalingssysteem in te voeren, opdat het handels- en dienstenverkeer tussen hen en met de met hen verbonden monetaire gebieden op een multilaterale grondslag kan plaatsvinden;

in aanmerking nemende, dat een zodanig betalingssysteem in een zo groot mogelijke mate de bevrijding, op een niet discriminatoire grondslag, van het handels- en dienstenverkeer tussen de verdragsluitende partijen moet vergemakkelijken, de pogingen van de verdragsluitende

partijen zich onafhankelijk te maken van buitengewone hulp van buiten af moet steunen, de verdragsluitende partijen moet aanmoedigen een hoog en stabiel niveau van handel en werkgelegenheid te bereiken of te handhaven, daarbij rekening houdende met de noodzaak van interne financiële stabiliteit, en tenslotte tot de overgang van hun huidige toestand naar die, welke zal volgen op de beëindiging van het Europese Herstelprogramma, moet bijdragen in het bijzonder door hen te voorzien van de middelen, welke gedeeltelijk de rol kunnen spelen van goud- en vreemde valutareserves, als ook door hen aan te sporen, indien hun toestand verbetert, hun reserves in goud en vreemde valuta te versterken;

in aanmerking nemende, dat een zodanig betalingssysteem de handhaving van de gewenste vormen van specialisatie in de handel mogelijk zou moeten maken, en daarbij tegelijkertijd de terugkeer naar een volledig multilaterale handel en naar een alreële inwisselbaarheid van vreemde valuta zou moeten vergemakkelijken;

in aanmerking nemende, dat een zodanig betalingssysteem eveneens zodanig moet worden ontworpen, dat het van kracht kan blijven na het einde van de periode van werking van het Europese Herstel Programma en zolang kan werken, totdat het mogelijk is op andere wijze een multilateraal Europees betalingssysteem in te voeren;

in aanmerking nemende evenwel, dat de handhaving van het interne en externe financiële evenwicht van de verdragsluitende partijen een absoluut onmisbare voorwaarde is voor de goede werking van dit betalingssysteem;

in aanmerking nemende het Besluit van 18 Augustus 1950, waarbij de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (hierna te noemen „de Raad”) de tekst van dit Verdrag heeft goedgekeurd, aan de leden van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (hierna te noemen „de Organisatie”) ter ondertekening heeft aanbevolen en heeft bepaald, dat de Organisatie de functies voorzien in dit Verdrag zal aanvaarden met ingang van de dag van toepassing;

zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Europese Betalings Unie

De Verdragsluitende Partijen richten gezamenlijk een Europese Betalings Unie op (hierna te noemen „de Unie”), welke zal werken binnen het kader van de Organisatie.

Artikel 2

Doel van de Unie

De Unie heeft ten doel, door middel van een multilateraal betalingssysteem, de verrekening te vergemakkelijken van alle transacties tus-

sen de monetaire gebieden van de Verdragssluitende Partijen, welke, in overeenstemming met hun respectieve maatregelen van deviezenpolitiek, door de bevoegde autoriteiten zijn goedgekeurd en, zodoende, de Verdragssluitende Partijen te helpen de beslissingen van de Organisatie inzake de handelspolitiek en de bevrijding van het handels- en dienstenverkeer uit te voeren, de doeleinden te bereiken, en aan de voorwaarden te voldoen, welke zijn uiteengezet in de aanhef van dit Verdrag.

Artikel 3

Operaties

Teneinde het doel van de Unie te verwezenlijken worden periodiek operaties (hierna te noemen de „operaties”) verricht, waarbij de bilaterale overschotten en tekorten van elke verdragssluitende partij worden gecompenseerd en het overblijvende netto overschot of tekort, ten opzichte van alle andere Verdragssluitende Partijen gezamenlijk, met de Unie wordt verrekend overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 4

Bilaterale overschotten en tekorten

a. Het bilaterale overschot of tekort is het overschot of tekort van elke Verdragssluitende Partij ten opzichte van elke andere Verdragssluitende Partij voor elke periode met betrekking tot welke operaties worden verricht (hierna te noemen „verrekeningsperiode”).

b. Indien de centrale bank van een Verdragssluitende Partij ten name van de centrale bank van een andere Verdragssluitende Partij rekeningen aanhoudt, welke de in Artikel 2 genoemde transacties weergeven, wordt het bilaterale overschot of tekort van die Verdragssluitende Partijen berekend op grond van het verschil tussen de saldi van die rekeningen aan het begin en aan het einde van elke verrekeningsperiode.

c. Indien de centrale banken van twee Verdragssluitende Partijen geen rekeningen bij elkander aanhouden, welke de in artikel 2 genoemde transacties weergeven, zullen die Verdragssluitende Partijen, tenzij de Organisatie anders beslist, de maatregelen nemen, welke noodzakelijk zijn voor de berekening van hun bilaterale overschotten of tekorten.

d. De aflossingen van geconsolideerde schulden, of van uitstaande schulden, welke overeenkomstig de bepalingen van Bijlage A van dit Verdrag worden afgelost of terugbetaald, worden opgenomen in de berekening van de bilaterale overschotten of tekorten.

e. De bedragen van kapitaaltransacties, met uitzondering van die, naar welke verwezen wordt in Artikel 12 en Bijlage A van dit Verdrag, worden, indien de twee betrokken Verdragssluitende Partijen zulks verzoeken, van de berekening van de bilaterale overschotten en tekorten uitgesloten. Tenzij de Organisatie anders beslist, kunnen zodanige bedragen, wanneer zij gebruikt zijn in het monetaire gebied van een van de Verdragssluitende Partijen, niet langer worden uitgesloten. In-

dien deze bedragen zijn uitgesloten, omdat zij buiten het monetaire gebied van de Verdragsluitende Partijen zijn gebruikt, worden de rentebetalingen op en aflossingen van deze bedragen in de daarop volgende operaties uitgesloten, indien de betrokken Verdragsluitende Partijen dit ten tijde van de uitsluiting van deze bedragen hebben verzocht.

f. Elke Verdragsluitende Partij verplicht zich er voor te waken, dat geen abnormale saldi in de valuta van andere Verdragsluitende Partijen worden aangehouden door andere dan centrale banken of op zodanige wijze worden aangehouden, dat zij uitgesloten zijn van de berekening van de bilaterale overschotten en tekorten.

g. De centrale bank van een Verdragsluitende Partij is, in de zin van dit Verdrag, de centrale bank of andere monetaire instantie door die Verdragsluitende Partij aangewezen.

Artikel 5

Netto overschotten en tekorten

Het netto overschot of tekort van een Verdragsluitende Partij is gelijk aan het verschil tussen de som van haar bilaterale overschotten en de som van haar bilaterale tekorten over een verrekeningsperiode.

Artikel 6

Verrekenings-overschotten en -tekorten

Het verrekenings-overschot of -tekort van een Verdragsluitende Partij is het netto overschot of tekort van die Verdragsluitende Partij over een verrekeningsperiode, aangepast doordat rekening wordt gehouden:

1. met de beginsaldi aan die Verdragsluitende Partij toegekend en gebruikt of hersteld in de operaties met betrekking tot die verrekeningsperiode, overeenkomstig de bepalingen van Artikel 10; en

2. met de bestaande middelen aangehouden door of ten opzichte van die Verdragsluitende Partij, en, overeenkomstig Artikel 9, gebruikt in de operaties met betrekking tot die verrekeningsperiode. De aanpassing vindt plaats alsof de gebruikte bedragen een bilateraal overschot vormen van de Verdragsluitende Partij, welke die bestaande middelen aanhoudt, en een bilateraal tekort van de Verdragsluitende Partij ten opzichte van welke zij worden aangehouden.

Artikel 7

Cumulatieve verrekenings-overschotten en -tekorten

Het cumulatieve verrekenings-overschot of -tekort van een Verdragsluitende Partij ten opzichte van de Unie is gelijk aan het verschil tussen de som van haar verrekenings-overschotten en de som van haar verrekenings-tekorten.

Artikel 8

Betalingswijze tussen de periodieke operaties

a. Elke Verdragsluitende Partij is verplicht haar valuta aan elke andere Verdragsluitende Partij, op verzoek van die Verdragsluitende

Partij, zonder afdekking in goud of in valuta van een derde land te eisen, ter beschikking te stellen voorzover dit noodzakelijk is om de betaling voor de in Artikel 2 genoemde transacties in de periode tussen de operaties mogelijk te maken.

b. De bepalingen van dit Artikel verplichten een Verdragsluitende Partij niet haar valuta ter beschikking van andere Verdragsluitende Partijen te stellen voorzover hierdoor in totaal een bedrag gelijk aan het verschil tussen haar quotum, in de zin van Artikel 11 lid *a*, en haar cumulatief verrekenings-overschot, indien het laatste kleiner is dan dit quotum, zou worden overschreden.

HOOFDSTUK II

Verrekening van overschotten en tekorten

Artikel 9

Bestaande middelen

a. De bestaande middelen welke overeenkomen met de uitstaande schulden, in de zin van paragraaf 1 van Bijlage A van dit Verdrag, aangehouden door een Verdragsluitende Partij, worden op haar verzoek gebruikt voor de verrekening van haar netto tekort over een verrekeningsperiode, behalve voorzover die Verdragsluitende Partij een cumulatief verrekenings-overschot had na afloop van de operaties met betrekking tot de voorafgaande verrekeningsperiode. Voorzover echter haar netto tekort verrekend kan worden overeenkomstig Artikel 10 lid *e*, kan een Verdragsluitende Partij, aan welke een aanvangsdebetsaldo is toegewezen, die middelen alleen gebruiken met de toestemming van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, en na overleg met de Commissie van Bestuur genoemd in Artikel 20.

b. Indien de uitstaande schulden overeenkomstig Bijlage A van dit Verdrag worden afgelost of terugbetaald, kunnen de middelen, welke overeenkomen met deze schulden, alleen overeenkomstig lid *a* van dit Artikel worden gebruikt met de toestemming van de Verdragsluitende Partij, welke de schuld heeft.

Artikel 10

Aanvangs-saldi

a. Door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika worden voor de periode van 1 Juli 1950 tot en met 30 Juni 1951 aanvangs-credit-en-debet saldi toegewezen aan de Verdragsluitende Partijen, genoemd in de hieronder staande Tabellen I en II, voor de in die tabellen opgenomen bedragen.

TABEL I

Aanvangs-credit-saldi 1950—1951

Verdragsluitende Partij	Bedrag in miljoenen reke- eenheden
<i>a. als schenking</i>	
Oostenrijk	80
Griekenland	115

Verdragsluitende Partij	Bedrag in miljoenen reken-eenheden
IJsland	4
Noorwegen	50
Nederland	30
<i>b. als lening</i>	
Noorwegen	10
Turkije	25

TABEL II
Aanvangs-debet-saldi 1950—1951

Verdragsluitende Partij	Bedrag in miljoenen reken-eenheden
Belgisch - Luxemburgse Econo-mische Unie	de helft van de door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika in verband met het Europese Herstelprogramma aan de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie toegewezen hulp.
Zweden	de helft van de door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika in verband met het Europese Herstelprogramma aan Zweden toegewezen hulp.
Verenigd Koninkrijk	150

b. Door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika kunnen in verband met het Europese Herstelprogramma aanvangs-credit- en -debet-saldi worden toegewezen voor de periode van 1 Juli 1951 tot en met 30 Juni 1952 na overleg met de Organisatie; de op deze wijze toegewezen aanvangs-saldi zullen vóór 30 Juni 1951 aan de Organisatie worden opgegeven.

c. De aanvangs-credit en debet-saldi, toegewezen krachtens lid *a* van dit artikel, worden in de operaties met betrekking tot de verrekensperioden vóór 1 Juli 1951 gebruikt voor de afwikkeling van respectievelijk de netto tekorten en de netto overschotten van de Verdragsluitende Partijen, aan welke zij zijn toegewezen; de aanvangs-debet-saldi kunnen echter alleen worden gebruikt ter dekking van het netto overschot van een Verdragsluitende Partij, voorzover een gelijkwaardig bedrag aan voorwaardelijke hulp van te voren definitief aan haar is toegewezen.

d. Indien een Verdragsluitende Partij een aanvangs credit-saldo gedeeltelijk als schenking en gedeeltelijk als lening ontvangt, wordt het gedeelte van het aanvangs-credit-saldo, dat is toegewezen als schenking, gebruikt vóór het gedeelte, dat is toegewezen als lening.

e. Het in een verrekeningsperiode vóór 1 Juli 1951 ontstane netto overschot van een Verdragsluitende Partij, aan welke een aanvangs-credit-saldo is toegewezen, en het in een zodanige verrekeningsperiode ontstane netto tekort van een Verdragsluitende Partij, aan welke een aanvangs-debet-saldo is toegewezen, worden tot het bedrag van dat aanvangssaldo, dat aan het begin van die verrekeningsperiode was gebruikt, verrekend door een herstel van dat aanvangssaldo.

f. Het netto overschot of tekort van een Verdragsluitende Partij over een verrekeningsperiode wordt alleen overeenkomstig lid c, d en e van dit Artikel verrekend, voorzover het respectievelijk het cumulatief verrekeningstekort of -overschot van die Verdragsluitende Partij, na afloop van de operaties met betrekking tot de voorafgaande verrekeningsperiode, overtreft en in het geval van een netto tekort alleen voorzover het niet is verrekend overeenkomstig de bepalingen van Artikel 9.

g. 1. Een aanvangs-credit-saldo, toegewezen als schenking, of een aanvangs-debet-saldo, niet gebruikt in de operaties met betrekking tot de verrekeningsperiodes vóór 1 Juli 1951, worden, met inachtneming van de bepalingen onder 2 en 3 van dit lid, respectievelijk beschouwd als een netto overschot of een netto tekort van de Verdragsluitende Partij, aan welke het aanvangssaldo was toegewezen, ontstaan in de verrekeningsperiode, welke begint op 1 Juli 1951.

2. Het voorafgaande lid van deze paragraaf is op de aanvangs-debet-saldi slechts van toepassing, voorzover een gelijkwaardig bedrag aan voorwaardelijke hulp reeds eerder definitief aan die Verdragsluitende Partij is toegewezen.

3. Het aan het Verenigd Koninkrijk toegewezen aanvangs-debet-saldo vervalt, voorzover het niet is gebruikt in de operaties, bedoeld onder 1 van dit lid.

h. De aanvangs-credit-saldi, toegewezen als lening

1. dragen rente ten gunste van de Unie, op dezelfde voet als de credieten, welke door de Unie aan de Verdragsluitende Partijen worden verleend, krachtens de Artikelen 11 en 13, vanaf de dag, waarop zij worden gebruikt en voor zolang als zij worden gebruikt ter verrekening van netto tekorten;

2. blijven, voorzover zij niet gebruikt zijn ter verrekening van netto tekorten, ter beschikking van de Verdragsluitende Partijen aan welke zij werden toegewezen, tot de ontbinding van de Unie, waarna zij vervallen;

3. worden, voorzover zij gebruikt zijn ter verrekening van netto tekorten, ten tijde van de ontbinding van de Unie terugbetaald op dezelfde wijze als de credieten, verleend door de Unie overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 21 en 22 van Bijlage B van dit Verdrag.

Artikel 11

Credieten en goudbetalingen

a. Het verrekenings-overschot of -tekort van een Verdragsluitende Partij wordt, voorzover het cumulatieve verrekenings-overschot of

-tekort van die Verdragsluitende Partij het quotum, dat haar is toegewezen in de onderstaande Tabel III, niet overtreft, verrekend door het verlenen van crediet en de betaling van goud als voorzien in lid *b* van dit Artikel.

TABEL III
Quota

Verdragsluitende Partij	Quotum in millioenen rekeeneenheden	Quotum van elke Verdrag- sluitende Partij als percentage van het totaal van alle quota
Duitsland	320	8.1
Oostenrijk	70	1.8
België/Luxemburg	360	9.1
Denemarken	195	4.9
Frankrijk	520	13.2
Griekenland	45	1.1
IJsland	15	0.4
Italië	205	5.2
Noorwegen	200	5.0
Nederland	330	8.3
Portugal	70	1.8
Verenigd Koninkrijk	1.060	26.9
Zweden	260	6.6
Zwitserland	250	6.3
Turkije	50	1.3
	3.950	100.0

Noot ¹⁾ De Verdragsluitende Partijen, aan welke aanvangs-creditsaldi zijn toegewezen, welke groter zijn dan het bedrag van haar quotum, kunnen haar verrekenings-tekorten, welke zijn ontstaan gedurende een verrekeningsperiode voorafgaande aan de datum voorzien in Artikel 10, lid *g*, niet overeenkomstig de bepalingen van dit Artikel verrekenen. De quota van die Verdragsluitende Partijen worden ten behoeve van Artikel 13 en de paragrafen 4 en 17 van Bijlage B van dit Verdrag tot dat tijdstip beschouwd gelijk te zijn aan nul.

²⁾ Het verrekenings-overschot van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie wordt slechts verrekend krachtens dit Artikel voorzover haar cumulatief verrekenings-overschot niet te boven gaat het bedrag van haar quotum, verminderd voor de periode tussen 1 Juli 1950 en 30 Juni 1951 met het bedrag van het aanvangs-saldo, dat haar door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika in verband met het Europese Herstelprogramma voor de periode tussen 1 Juli 1950 en 30 Juni 1951 is toegewezen en bovendien verminderd voor de periode tussen 1 Juli 1951 en 30 Juni 1952 met het bedrag van enig aanvangs-saldo, dat haar voor de periode tussen 1 Juli 1951 en 30 Juni 1952 zou kunnen worden toegewezen; de bepalingen van Artikel 13, lid *b*, zijn toepasselijk in het geval, dat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie een cumulatief verrekenings-overschot zou hebben, dat haar aldus verminderd quotum zou te boven gaan.

b. Het voor de verrekening van een verrekenings-overschot of -tekort over een verrekeningsperiode te verlenen crediet en te betalen goud wordt, rekening houdende met het eventueel eerder verleende crediet en betaalde goud, zodanig berekend, dat het netto verleende crediet en het netto betaalde goud na afloop van de operaties over die verrekeningsperiode in overeenstemming zijn met de bedragen, welke overeenkomstig Tabel IV voor de verrekening van het cumulatieve saldo van de betrokken Partij zijn vastgesteld.

TABEL IV
Credieten en goudbetalingen

Bedrag van het verrekenings-overschot of -tekort als percentage van het quotum	Verrekening van het cumulatief verrekenings-tekort		Verrekening van het cumulatief verrekenings-overschot	
	gedeelte verrekend door crediet van de Unie	gedeelte verrekend door betaling van goud aan de Unie	gedeelte verrekend door crediet aan de Unie	gedeelte verrekend door betaling van goud aan de Unie
eerste 20%	100%	0	100%	0
tweede 20%	80%	20%	50%	50%
derde 20%	60%	40%	50%	50%
vierde 20%	40%	60%	50%	50%
vijfde 20%	20%	80%	50%	50%

c. Het crediet berekend overeenkomstig lid *b* van dit Artikel wordt hetzij door die Verdragsluitende Partij verleend aan de Unie hetzij door de Unie aan die Verdragsluitende Partij en het goud, berekend overeenkomstig genoemd lid, wordt hetzij door de Unie aan die Verdragsluitende Partij betaald hetzij door die Verdragsluitende Partij aan de Unie.

d. Elke Verdragsluitende Partij kan ter verrekening van haar verrekenings-tekort over een verrekeningsperiode meer goud betalen dan voorzien in lid *b* van dit Artikel, voorzover dat verrekenings-tekort haar cumulatief verrekenings-overschot na afloop van de operaties met betrekking tot de voorafgaande verrekeningsperiode overtreft. Voorzover meer goud wordt betaald dan overeenkomt met de berekeningen overeenkomstig lid *b* van dit Artikel, wordt het ten behoeve van de krachtens dat lid gemaakte berekeningen beschouwd als crediet.

Artikel 12

Bilaterale credietovereenkomsten

a. Indien twee Verdragsluitende Partijen aan de Organisatie mededeling doen van een overeenkomst krachtens welke een van haar aan

de ander crediet verleent, of beiden elkander crediet verlenen voor een bepaald bedrag, wordt dat crediet overeenkomstig de bepalingen van de bilaterale overeenkomst gebruikt voor de verrekening van het bilaterale tekort van de Verdragsluitende Partij, aan welke het crediet is verleend, ten opzichte van de Verdragsluitende Partij, welke het crediet verleent, over de verrekeningsperiode onmiddellijk volgende op dat gebruik.

b. Het crediet, gebruikt krachtens dit Artikel, zal niet te boven gaan:

1. het cumulatieve bilaterale overschot van de Verdragsluitende Partij, welke het crediet verleent, ten opzichte van de Verdragsluitende Partij, aan welke het is verleend, d.w.z. het totale bedrag van de bilaterale overschotten van de eerste ten opzichte van de laatste, verminderd met het totale bedrag van de bilaterale tekorten van eerstgenoemde ten opzichte van laatstgenoemde;

2. het gedeelte van het cumulatieve verrekenings-overschot van de eerste Verdragsluitende Partij, dat krachtens Artikel 11 kan worden verrekend door het verlenen van crediet.

c. Het crediet, krachtens dit Artikel in de verhouding tussen twee Verdragsluitende Partijen gebruikt, wordt ten behoeve van Artikel 11, lid *b*, beschouwd als crediet verleend aan of door de Unie, en het crediet te verlenen krachtens Artikel 11 wordt, voorzover deze Verdragsluitende Partijen betreft, zodanig aangepast, dat het netto-crediet verleend of ontvangen door elk van haar, hetzij bilateraal hetzij aan of van de Unie, gelijk is aan het bedrag vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van Artikel 11.

Artikel 13

Overschrijding van quota

a. Voorzover het cumulatief verrekenings-tekort van een Verdragsluitende Partij haar quotum overtreft, worden haar verrekenings-tekorten, tenzij de Organisatie anders beslist, en behoudens de bepalingen van paragraaf 7 van Bijlage B van dit Verdrag, geheel verrekend door de betaling van goud.

b. Voorzover het cumulatief verrekenings-overschot van een Verdragsluitende Partij haar quotum overtreft, worden haar verrekenings-overschotten, behoudens de bepalingen van paragraaf 7 van Bijlage B van dit Verdrag, verrekend overeenkomstig de beslissingen van de Organisatie.

Artikel 14

Goudbetalingen

a. De Unie kan aan haar verplichtingen, krachtens de Artikelen 11 en 13, om goud te betalen aan een Verdragsluitende Partij, voldoen door middel van een betaling:

1. in U.S. dollars;

2. in de valuta van een land, dat geen Verdragsluitende Partij is, indien die valuta voor de betrokken Verdragsluitende Partij aanvaardbaar is; of

3. in de valuta van die Verdragsluitende Partij.

b. Een Verdragsluitende Partij, welke krachtens Artikel 11 of 13, verplicht is goud te betalen aan de Unie, kan aan haar verplichting voldoen door middel van een betaling:

1. in U.S. dollars of,

2. behoudens toestemming van de Commissie van Bestuur genoemd in Artikel 20, in een andere valuta, voorzover de Unie deze kan gebruiken voor betalingen, welke zij overeenkomstig de bepalingen van lid *a* van dit Artikel moet doen.

Artikel 15

Bijzondere bijstand

Indien een Verdragsluitende Partij niet in staat is overeenkomstig de Artikelen 11 en 13 het goud te betalen, dat ter verrekening van haar verrekenings-tekort opeisbaar is, kan de Organisatie, op verzoek van die Verdragsluitende Partij, aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika aanbevelen aan die Verdragsluitende Partij, eventueel onder voorwaarden, de U.S. dollars beschikbaar te stellen, welke benodigd zijn om haar in staat te stellen te voldoen aan haar verplichtingen onder dit Verdrag. Het verzoek door een Verdragsluitende Partij overeenkomstig de bepalingen van dit Artikel gedaan ontheft haar niet van haar verplichtingen onder de Artikelen 11 en 13.

Artikel 16

Verrekening van bilaterale overschotten en tekorten

a. Indien een netto overschot of tekort van een Verdragsluitende Partij over een verrekeningsperiode is verrekend overeenkomstig de bepalingen van dit Hoofdstuk van het Verdrag, moeten de bilaterale overschotten en tekorten van de andere Verdragsluitende Partijen ten opzichte van de eerste Verdragsluitende Partij over die verrekeningsperiode, behoudens de bepalingen van lid *b* van dit Artikel, overeenkomstig worden verrekend.

b. Indien het netto overschot van een Verdragsluitende Partij over een verrekeningsperiode krachtens de bepalingen van dit Hoofdstuk van het Verdrag niet geheel is verrekend, worden de bilaterale tekorten van de andere Verdragsluitende Partijen ten opzichte van de eerste Verdragsluitende Partij over die verrekeningsperiode, gedeeltelijk verrekend en in dezelfde verhouding, zodat het totaal van die bilaterale tekorten, die niet zijn verrekend, gelijk is aan het netto overschot van de eerste Verdragsluitende Partij, dat niet is verrekend.

De netto overschotten of tekorten van de Verdragsluitende Partijen, welke een bilateraal tekort hebben ten opzichte van de eerste Verdragsluitende Partij, worden derhalve aangepast alsof het bilaterale tekort

gelijk was aan het tekort, dat krachtens de bepalingen van dit Hoofdstuk van het Verdrag is verrekend.

Artikel 17

Verrekenings-datum

De operaties worden voor elke verrekeningsperiode uitgevoerd op de datum, welke overeenkomstig de beslissingen van de Organisatie is vastgesteld.

HOOFDSTUK III

Administratief en financieel beheer

Artikel 18

Administratieve lichamen

De werking van de Unie wordt onder de verantwoordelijkheid van de Raad verzorgd door een Commissie van Bestuur en door de Bank voor Internationale Betalingen, welke krachtens een overeenkomst tussen de Organisatie en de Bank, als agent voor de Organisatie optreedt (hierna te noemen „de Agent”).

Artikel 19

De Raad

a. De Raad is, behoudens de bepalingen van Artikel 20, gemachtigd de voor de uitvoering van dit Verdrag noodzakelijke beslissingen te nemen. Alle zodanige beslissingen van de Raad zijn bindend voor alle Verdragsluitende Partijen en zullen, behoudens de bepalingen van Artikel 34, lid e, en Artikel 26, lid c, ophouden bindend te zijn voor een Verdragsluitende Partij, ten aanzien van welke dit Verdrag eindigt. De beslissingen echter bedoeld in lid c van dit Artikel zijn bindend voor alle leden van de Organisatie, welke Verdragsluitende Partijen zijn of te eniger tijd zijn geweest.

b. De beslissingen, welke door de Raad krachtens dit Verdrag worden genomen, worden, behoudens de bepalingen van lid c en lid d van dit Artikel en van Artikel 35, genomen met goedvinden van alle Verdragsluitende Partijen, uitgezonderd die, welke afwezig zijn of zich onthouden. Niettemin

1. wordt de toestemming van een Verdragsluitende Partij niet vereist voor de aanvaarding van een beslissing volgens welke de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van die Verdragsluitende Partij overeenkomstig Artikel 33 wordt geschorst of voor de aanvaarding van een beslissing, welke is genomen in de periode gedurende welke de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van die Verdragsluitende Partij is geschorst, en

2. neemt een land ten aanzien van hetwelk dit Verdrag geëindigd is, deel in de beslissingen, waarbij het krachtens paragraaf 6 van Bijlage B van dit Verdrag is betrokken.

c. De beslissingen van de Raad met betrekking tot de ontbinding van de Unie worden genomen met goedvinden van alle leden van

de Organisatie, welke partij zijn of te eniger tijd zijn geweest bij dit Verdrag, uitgezonderd die leden, welke afwezig zijn of zich onthouden.

d. Elke beslissing van de Raad welke krachtens Artikel 36, lid b wordt genomen, wordt met goedvinden van alle leden van de Organisatie genomen, uitgezonderd die, welke afwezig zijn of zich onthouden.

Artikel 20

De Commissie van Bestuur

a. De Commissie van Bestuur bestaat uit niet meer dan zeven leden, welke door de Raad worden benoemd uit de personen, welke door de Verdragsluitende Partijen zijn aangewezen.

Enig lid benoemd op voordracht van een Verdragsluitende Partij ten aanzien van welke dit Verdrag krachtens Artikel 34 of 35 eindigt, houdt diens gevolg op lid te zijn van de Commissie van Bestuur. Tenzij de Organisatie anders beslist kan geen lid, benoemd op voordracht van een Verdragsluitende Partij ten aanzien van welke de toepassing van dit Verdrag krachtens Artikel 33 is geschorst, gedurende de periode van schorsing vergaderingen van de Commissie van Bestuur bijwonen. De leden hebben, tenzij de Organisatie anders beslist, zitting voor de tijd van een jaar; zij kunnen worden herbenoemd.

b. Elk lid van de Commissie van Bestuur wijst met goedkeuring van de Raad een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangers kunnen slechts met goedkeuring van de Raad worden vervangen. Zij kunnen de vergaderingen van de Commissie van Bestuur bijwonen en de bevoegdheden van de leden uitoefenen, indien de laatste verhinderd zijn.

c. De Raad benoemt elk jaar uit de leden van de Commissie van Bestuur een Voorzitter en een Vice-Voorzitter.

d. Een vertegenwoordiger aangewezen door de Verenigde Staten van Amerika kan de vergaderingen van de Commissie van Bestuur bijwonen met het recht aan de besprekingen deel te nemen, doch niet om mee te beslissen. Hij kan een plaatsvervanger aanwijzen, welke de vergaderingen van de Commissie van Bestuur kan bijwonen en de bevoegdheden van de vertegenwoordiger uitoefenen, indien deze verhinderd is.

e. De voorzitter van de Commissie voor het intra-Europese Betalingsverkeer van de Organisatie kan eveneens de vergaderingen van de Commissie van Bestuur bijwonen met het recht deel te nemen aan de besprekingen, doch niet om mee te beslissen. De Commissie van Bestuur kan andere personen uitnodigen de vergaderingen bij te wonen.

f. De Commissie van Bestuur is belast met het toezicht op de uitvoering van dit Verdrag en neemt te dien einde beslissingen met betrekking tot de uitvoering van de operaties en het beheer van het fonds genoemd in Artikel 23; zij oefent alle andere bevoegdheden uit, welke haar door de Raad worden overgedragen. Deze bevoegdheden worden uitgeoefend overeenkomstig de beslissingen van de

Raad. De Commissie van Bestuur brengt van tijd tot tijd verslag uit aan de Raad omtrent de uitvoering van haar mandaat.

g. De beslissingen van de Commissie van Bestuur worden, behoudens in de gevallen waarin de Raad anders beslist, genomen met meerderheid van stemmen van niet minder dan vier van zijn leden. De beslissingen van de Commissie van Bestuur kunnen door de Raad slechts worden gewijzigd, indien zij in strijd zijn met dit Verdrag of met eerder door de Raad genomen beslissingen.

h. De beslissingen van de Commissie van Bestuur zijn, voorzover de Raad geen beslissing neemt krachtens lid g van dit Artikel, bindend voor alle verdragsluitende partijen. Behoudens artikel 34, lid e, en artikel 36, lid c, houden de beslissingen van de Commissie van Bestuur op bindend te zijn voor de verdragsluitende partij ten aanzien van welke dit Verdrag eindigt.

i. De Commissie van Bestuur stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast.

Artikel 21

De Agent

a. De Agent is belast met de uitvoering van de operaties en het beheer van het Fonds genoemd in Artikel 23, overeenkomstig de beslissingen van de Raad en van de Commissie van Bestuur.

b. De Agent brengt van tijd tot tijd verslag uit aan de Organisatie.

Artikel 22

Aan de Agent te verstrekken inlichtingen

a. Elke Verdragsluitende Partij dient aan de Agent te verstrekken:

1. een maandelijks opgave bevattende alle inlichtingen benodigd voor de uitvoering van de operaties, en met name de pariteit tussen haar valuta en de rekeneenheid alsook een met elk van de andere Verdragsluitende Partijen overeengekomen enkelvoudige wisselkoers, welke gebaseerd is op de werkelijke koers voor de lopende transacties, tegen welke de Verdragsluitende Partij, welke de opgave verstrekt, bereid is de operaties te doen plaats vinden;

2. alle inlichtingen met betrekking tot de bilaterale overeenkomsten genoemd in Artikel 12 en Bijlage A van dit Verdrag, welke noodzakelijk zijn voor de uitvoering daarvan; en

3. de bestaande middelen, welke overeenkomstig Artikel 9 kunnen worden gebruikt.

b. Indien een Verdragsluitende Partij bij het verstrekken van een inlichting ten behoeve van dit Verdrag aan de Agent te kennen geeft, dat zij verlangt, dat de inlichting als vertrouwelijk wordt beschouwd, moet de Agent deze kennisgeving bij het gebruikmaken van die inlichting naar behoren in acht nemen.

Artikel 23

Het Fonds

a. Ten behoeve van dit Verdrag wordt een fonds ingesteld en aan de Organisatie ter beschikking gesteld.

b. De volgende bezittingen komen aan het fonds ten goede:

1. een bedrag van ten minste 350 miljoen U.S. dollars, verschaft door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika. Deze dollars zullen door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ter beschikking van de Unie worden gesteld, indien en voorzover de Agent de dollars nodig heeft om de Unie in staat te stellen de operaties uit te voeren, welke door dit Verdrag worden voorgeschreven;

2. het goud en de vreemde valuta betaald door de Verdragsluitende Partijen;

3. de vorderingen voortvloeiende uit de aan de Verdragsluitende Partijen verleende credieten;

4. de opbrengsten en inkomsten van deze bezittingen.

c. Het fonds wordt gebruikt ter dekking van:

1. de betalingen van goud of valuta aan de Verdragsluitende Partijen;

2. de verplichtingen voortvloeiende uit de credieten, verleend door de Verdragsluitende Partijen en

3. de onkosten gemaakt in verband met de betalingen en overmakingen van goud of vreemde valuta krachtens dit Verdrag, de belegging van de baten van het Fonds, alsook van alle andere dergelijke uitgaven.

d. De Organisatie bepaalt de rentevoet van de krachtens Artikelen 11 en 13 verleende credieten. De rente wordt halfjaarlijks betaald; bij de berekening van het netto overschot of tekort van de betrokken Verdragsluitende Partij wordt te dien einde rekening gehouden met het bedrag van de te betalen rente.

Artikel 24

Voorrechten en onschendbaarheden

a. De bepalingen van Hoofdstuk II en III van het Aanvullend Protocol Nr. I van het Verdrag voor Europese Economische Samenwerking d.d. 16 April 1948 zijn van toepassing op de Unie en de bezittingen van het fonds met inbegrip van de inkomsten daarvan, onverminderd de bepalingen van lid *b* en lid *c* van dit Artikel.

b. De bezittingen van het fonds met inbegrip van de inkomsten daarvan, waar zij zich ook bevinden en door wie zij ook worden gehouden, alsook de operaties en transacties door dit Verdrag toegeestaan, zijn vrijgesteld van alle belastingen en alle douanerechten.

c. De bepalingen van Artikel 5 van het Protocol, genoemd in lid *a* van dit Artikel, zijn van toepassing op het goud, dat deel uitmaakt van de bezittingen van het fonds, alsook op alle transacties met betrekking tot dat goud.

Artikel 25

Rekeningen

a. De rekeningen van de Unie worden aangehouden door de Agent, die elk jaar een balans en een winst-en-verliesrekening opmaakt en voorlegt aan de Commissie van Bestuur.

b. De rekeningen en de balans worden onderzocht door onafhankelijke accountants, benoemd door de Raad aan welke zij verslag uitbrengen.

c. De balans en de winst-en-verliesrekening worden door de Commissie van Bestuur aan de Raad ter goedkeuring voorgelegd.

Artikel 26

Rekeneenheid

a. De rekeningen worden gehouden, de berekeningen met betrekking tot de operaties worden gemaakt en de credieten, verleend krachtens de Artikelen 11 en 13, worden uitgedrukt in een rekeneenheid, vastgesteld op 0.88867088 gram fijn goud.

b. De pariteit tussen de rekeneenheid en de valuta van elke Verdragsluitende Partij wordt door de betrokken Verdragsluitende Partij vastgesteld.

c. Geen Verdragsluitende Partij mag zich verzetten tegen een beslissing van de Organisatie, waarbij de waarde van de rekeneenheid krachtens Artikel 30, lid a, wordt veranderd, indien de pariteit van haar valuta ten opzichte van de rekeneenheid, zoals deze is vastgesteld op 1 Juli 1950, sinds die datum in dezelfde richting en in dezelfde mate is gewijzigd.

Artikel 27

Wijziging van de pariteit

Indien de pariteit van de valuta van een Verdragsluitende Partij in de zin van Artikel 26, lid b, gedurende een verrekeningsperiode is gewijzigd, worden de bilaterale overschotten of tekorten van die Verdragsluitende Partij ten opzichte van elke andere Verdragsluitende Partij afzonderlijk berekend voor de periode, voorafgaande aan en voor die, volgende op de wijziging van de pariteit, op basis van de pariteit, welke geldt voor elk van die perioden. Het crediet, gebruikt krachtens Artikel 12, wordt ten behoeve van lid b van Artikel 11, in rekeenheden uitgedrukt op basis van de pariteit, van kracht gedurende de verrekeningsperiode met betrekking tot welke het crediet werd gebruikt.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Artikel 28

Bijlagen

De Bijlagen A en B van dit Verdrag vormen hiervan een integrerend deel.

Artikel 29

Toezicht

De Organisatie zal voortdurend toezicht uitoefenen op de uitvoering van dit Verdrag. De dertigste Juni van elk jaar zal een volledig onderzoek plaats vinden.

Artikel 30

Wijzigingen

a. Artikel 11 en Artikel 26, lid *a*, kunnen bij besluit van de Organisatie worden gewijzigd.

b. Artikel 10, met uitzondering van lid *a* en lid *b*, kan worden gewijzigd bij besluit van de Organisatie, genomen met goedkeuring van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel 31

Bekrachtiging en inwerkingtreding

a. Het Verdrag zal door de ondertekenaars worden bekrachtigd, welke te dien einde dit Verdrag zonder verwijl aan de grondwettelijk bevoegde autoriteiten zullen voorleggen.

b. De bekrachtigingsoorkonden zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie, die elke neerlegging ter kennis van de Ondertekenende Partijen zal brengen.

c. Dit Verdrag zal van kracht worden, zodra de bekrachtigingsoorkonden door alle Ondertekenende Partijen zijn neergelegd.

d. Indien de grondwettelijk bevoegde autoriteiten weigeren een Ondertekenende Partij te machtigen dit Verdrag te bekrachtigen, moet de betrokken Ondertekenende Partij de Organisatie hiervan in kennis stellen, welke zo nodig zal beslissen, welke maatregelen in dat geval zullen worden genomen teneinde het Verdrag in werking te doen treden.

Artikel 32

Toetreding

a. Een lid van de Organisatie hetwelk dit Verdrag niet heeft ondertekend, kan de Organisatie zijn verlangen kenbaar maken om tot dit Verdrag toe te treden.

b. Indien de Organisatie de toetreding goedkeurt, stelt zij de voorwaarden en de datum vast, waarop de toetreding van kracht wordt.

c. Onverminderd de bepalingen van lid *a* en lid *b* van dit Artikel wordt de toetreding van kracht door de neerlegging door het betrokken lid van een oorkonde van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie, die deze neerlegging ter kennis van alle Verdragsluitende Partijen zal brengen.

Artikel 33

Schorsing

a. De Organisatie kan op verzoek van een Verdragsluitende Partij beslissen de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van die Verdrag-

sluitende Partij te schorsen op de voorwaarden en voor een periode, welke door de Organisatie worden bepaald.

b. Mits het geval door de Commissie van Bestuur of een ander reeds eerder door de Organisatie opgericht of voor dit doel aangegeven lichaam is onderzocht, kan de Organisatie eveneens beslissen de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van een Verdragsluitende Partij te schorsen op de voorwaarden en voor de periode, welke door de Organisatie worden bepaald.

1. indien die Verdragsluitende Partij niet aan haar verplichtingen voortvloeiende uit dit Verdrag of uit de beslissingen van de Organisatie als bedoeld in Artikel 2 voldoet; of

2. om elke andere reden, welke in een voorafgaand besluit van de Organisatie is voorzien.

Artikel 34

Uittreding

a. Tenzij de Organisatie anders beslist, eindigt dit Verdrag ten aanzien van elke Verdragsluitende Partij, welke nalaat het goud te betalen, dat krachtens de Artikelen 11 of 13 opeisbaar is, na afloop van de verrekeningsperiode, gedurende welke niet aan die verplichting is voldaan. De andere Verdragsluitende Partijen zijn ten opzichte van die Verdragsluitende Partij ontheven van hun verplichtingen voortvloeiende uit Artikel 8, zodra die Verdragsluitende Partij niet aan haar verplichting heeft voldaan.

b. Dit Verdrag eindigt ten aanzien van elke Verdragsluitende Partij, welke uit de Organisatie uittreedt, na afloop van de verrekeningsperiode, gedurende welke de uittreding plaats vindt, tenzij de Organisatie een ander tijdstip vaststelt.

c. De Organisatie kan beslissen dat dit Verdrag ten aanzien van een Verdragsluitende Partij eindigt in het geval van overmacht of bijzondere omstandigheden.

d. Elke Verdragsluitende Partij kan, voorzover haar betreft, dit Verdrag door kennisgeving aan de Organisatie eindigen,

1. indien haar cumulatief verrekenings-overschot of -tekort het bedrag van haar quotum bereikt, in welk geval het Verdrag eindigt na afloop van de verrekeningsperiode in welke het cumulatief verrekeningsoverschot of -tekort van de betrokken Verdragsluitende Partij haar quotum bereikt of indien daarna kennis is gegeven, na afloop van de verrekeningsperiode in welke kennis is gegeven;

2. indien het goud, dat krachtens de Artikelen 11 of 13 aan haar moet worden betaald, niet volledig is betaald, in welk geval het Verdrag eindigt na afloop van de verrekeningsperiode in welke kennis is gegeven; de betrokken Verdragsluitende Partij is in dat geval onmiddellijk na de kennisgeving ontheven van haar verplichtingen jegens de andere Verdragsluitende Partijen voortvloeiende uit Artikel 8; of

3. in die andere gevallen en op die voorwaarden, welke door de Organisatie kunnen worden bepaald.

e. Indien de bepalingen van dit Artikel worden toegepast,

1. worden de operaties met betrekking tot de verrekeningsperiode na afloop waarvan dit Verdrag eindigt ten aanzien van de betrokken Verdragsluitende Partij, niettemin uitgevoerd; en

2. worden de rechten en verplichtingen van de betrokken Verdragsluitende Partij vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van Deel I van Bijlage B van dit Verdrag, dat van kracht zal blijven totdat de maatregelen, voorzien in dat Deel, zijn uitgevoerd.

Artikel 35

Verlenging van de werking van Artikel 11

a. De Organisatie zal niet later dan 31 Maart 1952 een algemeen onderzoek naar de werking van dit Verdrag instellen, teneinde in overleg met de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de voorwaarden vast te stellen, waarop de geldigheid van Artikel 11 van dit Verdrag vanaf 1 Juli 1952 zal kunnen worden verlengd.

b. Dit Verdrag eindigt op 30 Juni 1952 ten aanzien van elke Verdragsluitende Partij, welke niet heeft deelgenomen in de beslissing van de Organisatie, bedoeld in lid *a* van dit Artikel, in welk geval Artikel 34, lid *e*, op deze Verdragsluitende Partij van toepassing is.

c. Artikel 11 zal, behoudens de bepalingen van Artikel 36, lid *b*, tussen de andere Verdragsluitende Partijen van kracht blijven op de voorwaarden, welke zij zullen vaststellen.

Artikel 36

Beëindiging

a. Dit Verdrag kan te allen tijde bij besluit van de Organisatie worden beëindigd.

b. Tenzij de Organisatie anders beslist, zal dit Verdrag na 30 Juni 1952 eindigen, indien de quota van de Verdragsluitende Partijen in totaal minder zouden bedragen dan 50 % van het totaal van de aanvankelijk in Artikel 11 vastgestelde quota.

c. Bij beëindiging van dit Verdrag

1. worden de operaties met betrekking tot de verrekeningsperiode na afloop waarvan dit Verdrag eindigt, niettemin uitgevoerd;

2. wordt de Unie ontbonden overeenkomstig de bepalingen van Deel II van Bijlage B van dit Verdrag, dat van kracht zal blijven totdat de maatregelen, voorzien in dat Deel, zijn uitgevoerd.

BIJLAGE A

Uitstaande schulden

1. *a.* Ten behoeve van dit Verdrag worden onder de uitstaande schulden gerekend:

1. de saldi op 30 Juni 1950 van de rekeningen bedoeld in Artikel 5, lid *a*, van het op 7 September 1949 ondertekende Verdrag

inzake intra-Europese betalingen en compensaties voor 1949—1950, nadat rekening is gehouden met de operaties uitgevoerd krachtens dat Verdrag met betrekking tot Juni 1950; en

2. elke andere uitstaande schuld per 30 Juni 1950 tussen twee Verdragsluitende Partijen, welke zij opgeven aan de Agent, met uitzondering van de geconsolideerde schulden, welke de schuldenaar niet verplicht is vervroegd af te lossen.

b. De Raad kan ten aanzien van een Verdragsluitende Partij het tijdstip bedoeld in lid *a*, 1 en 2, van deze paragraaf wijzigen in het geval dit Verdrag ten aanzien van die Verdragsluitende Partij niet met ingang van 1 Juli 1950 van kracht is.

2. Indien tussen twee Verdragsluitende Partijen een overeenkomst is gesloten inzake de aflossing of terugbetaling van een uitstaande schuld als bedoeld in paragraaf 1 van deze Bijlage, worden de aflossingen of terugbetalingen opgenomen in de berekening van de bilaterale overschotten en tekorten van die twee Verdragsluitende Partijen. Twee Verdragsluitende Partijen kunnen overeenkomen, dat de tussen haar uitstaande schulden niet zullen worden afgelost.

3. Indien de Organisatie beslist dat een overeenkomst gesloten terzake van de aflossing of terugbetaling van een uitstaande schuld de goede werking van de Unie ongunstig kan beïnvloeden, moeten de twee betrokken Verdragsluitende Partijen die overeenkomst in overeenstemming met de beslissing van de Organisatie wijzigen.

4. Indien twee belanghebbende Verdragsluitende Partijen het oneens zijn over de aflossingsvoorwaarden, kunnen de aflossingsvoorwaarden op verzoek van een van die twee Verdragsluitende Partijen worden vastgesteld door een beslissing van de Organisatie.

5. Indien de Organisatie niet in staat is een zodanige beslissing te nemen wordt de schuld op de volgende voorwaarden afgelost:

1. aflossing in twee jaar en, tenzij de twee betrokken Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, in gelijke maandelijksse termijnen;

2. rente ten bedrage van 1 % per jaar, tenzij een hogere rente voor een zelfde periode is voorzien in een monetaire overeenkomst, welke tussen die Verdragsluitende Partijen op 30 Juni 1950 van kracht is, in welk geval die rente van toepassing is. Indien die monetaire overeenkomsten in een hogere rente voor een langere periode voorzien, zal de rente worden vastgesteld door een beslissing van de organisatie, welke met die rente rekening houdt.

6. De aflossingsvoorwaarden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 4 of 5 van deze Bijlage kunnen, behoudens de bepalingen van paragraaf 3 van deze Bijlage door een overeenkomst tussen de twee betrokken Partijen worden gewijzigd.

BIJLAGE B

Deel I

*Rechten en verplichtingen van de verdragsluitende partijen
ingeval van uittreding*

1. Indien dit Verdrag ten aanzien van een Verdragsluitende Partij eindigt krachtens Artikel 34 of 36, worden de rechten en verplichtingen van die Verdragsluitende Partij overeenkomstig de volgende bepalingen vastgesteld.

2. *a.* Het aanvangscredit- of -debetsaldo, toegewezen aan die Verdragsluitende Partij en niet gebruikt in de operaties met betrekking tot de verrekeningsperiode voorafgaande aan het tijdstip waarop dit Verdrag ten aanzien van die Verdragsluitende Partij eindigt, worden, behoudens de bepalingen van Artikel 10, lid *g*, van dit Verdrag en lid *b* en *c* van deze paragraaf, respectievelijk beschouwd als een verrekeningsoverschot of -tekort van die Verdragsluitende Partij over de verrekeningsperiode na afloop waarvan dit Verdrag ten aanzien van die Verdragsluitende Partij eindigt.

b. Het voorafgaande lid is slechts van toepassing op die aanvangsdebetsaldi waarvoor een gelijkwaardig bedrag aan voorwaardelijke hulp reeds eerder definitief aan die Verdragsluitende Partij is toegewezen.

c. Indien de betrokken Verdragsluitende Partij het Verenigd Koninkrijk is, vervalt zijn aanvangsdebetsaldo voor zover het niet gebruikt is in operaties bedoeld in lid *a* van deze paragraaf.

3. Tenzij de Organisatie anders beslist zullen het crediet verleend aan of ontvangen van de Unie door die Verdragsluitende Partij overeenkomstig de bepalingen van Artikel 11 en 13 van dit Verdrag, en het crediet gebruikt of verleend door die Verdragsluitende Partij overeenkomstig Artikel 12 van dit Verdrag, vervallen en worden vervangen door bilaterale credieten berekend overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 4 van deze Bijlage.

4. *a.* De betrokken Verdragsluitende Partij verleent aan elk van de andere Verdragsluitende Partijen, of ontvangt van elk van haar, al naar gelang het geval zich voordoet, een crediet gelijk aan het gedeelte van het crediet netto ontvangen van of verleend aan de Unie door de eerste Verdragsluitende Partij, dat gelijk is aan het gedeelte hetwelk het quotum van de andere Verdragsluitende Partij uitmaakt van de som van de quota van alle Verdragsluitende Partijen.

b. De betrokken Verdragsluitende Partij ontvangt van elk van de Verdragsluitende Partijen, welke netto crediet aan de Unie heeft verleend, en verleent aan elk van de Verdragsluitende Partijen, welke netto crediet van de Unie heeft ontvangen, een crediet gelijk aan dat gedeelte van de credieten verleend of ontvangen door elk van die Verdragsluitende Partijen dat gelijk is aan het gedeelte hetwelk het quotum van de betrokken Verdragsluitende Partij uitmaakt van de som van de quota van alle Verdragsluitende Partijen.

c. De credieten verleend of ontvangen krachtens de bepalingen van lid *a* van deze paragraaf worden in voorkomende gevallen gecompenseerd met de credieten ontvangen of verleend krachtens de bepalingen van lid *b* van deze paragraaf.

5. *a.* De credieten gebruikt overeenkomstig Artikel 12 van dit Verdrag worden ten behoeve van paragraaf 4 van deze Bijlage beschouwd als credieten verleend aan de Unie door de Verdragsluitende Partij, welke het crediet verleent en als credieten ontvangen van de Unie door de Verdragsluitende Partij aan welke het crediet is verleend.

b. 1. Indien de uittredende Partij netto crediet van de Unie heeft ontvangen, worden, ten behoeve van de berekeningen, bedoeld in paragraaf 4 van deze Bijlage, de credieten verleend aan de Unie naar verhouding aangepast, zodat het totaal daarvan gelijk is aan het totaal van de credieten verleend door de Unie.

2. Indien de uittredende Verdragsluitende Partij netto crediet aan de Unie heeft verleend, worden ten behoeve van de berekeningen, bedoeld in paragraaf 4 van deze Bijlage, de credieten verleend door de Unie naar verhouding aangepast, zodat het aantal daarvan gelijk is aan het totaal van de credieten verleend aan de Unie.

6. De bilaterale credieten ontstaan krachtens de bepalingen van paragraaf 4 van deze Bijlage worden uitgedrukt en terugbetaald in de valuta van de Verdragsluitende Partij, welke de credieten verleent, tenzij die Verdragsluitende Partij anders overeenkomt met de Verdragsluitende Partij, welke de credieten ontvangt. De voorwaarden van die credieten worden door overeenkomst tussen de twee Verdragsluitende Partijen of, bij gebreke van een zodanige overeenkomst, door een beslissing van de Organisatie vastgesteld. Indien de Organisatie niet in staat is een beslissing te nemen dragen de credieten een rente van 2½ % per jaar; zij worden afgelost in drie jaar, en, tenzij de twee Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, in gelijke maandelijkse termijnen.

7. *a.* Elk van de andere Verdragsluitende Partijen verleent aan de Unie of ontvangt van de Unie, al naar gelang het geval zich voordoet, een crediet gelijk aan dat, hetwelk zij ontvangt van of verleent aan de uittredende Verdragsluitende Partij krachtens paragraaf 4 van deze Bijlage.

b. Deze credieten dragen een rente vast te stellen door de Organisatie. Zij worden niet opgenomen in de berekening bedoeld in Artikel 11, lid *b*, van dit Verdrag.

Niettemin

1. kunnen zij gebruikt worden voor de verrekening van een verrekeningsoverschot of -tekort van elke Verdragsluitende Partij voor zover haar cumulatief verrekeningsoverschot of -tekort haar quotum te boven gaat;

2. worden zij ten behoeve van deze Bijlage beschouwd als credieten verleend of ontvangen krachtens Artikel 11 van dit verslag.

Deel II

Ontbinding van de Unie

8. Bij de beëindiging van dit Verdrag krachtens Artikel 36, wordt de Unie overeenkomstig de volgende bepalingen ontbonden.

9. *a.* De aanvangs-credit- of -debet-saldi, welke niet gebruikt zijn krachtens dit Verdrag, worden, behoudens de bepalingen van Artikel 10, lid *g*, van dit Verdrag en lid *b* en *c* van deze paragraaf respectievelijk beschouwd als verrekeningsvoorschotten- en tekorten van de Verdragsluitende Partijen, aan welke die aanvangs-saldi zijn toegewezen, over de verrekeningsperiode na afloop waarvan dit Verdrag eindigt.

b. Het voorafgaande lid is op de aanvangs-debet-saldi slechts van toepassing voor zover een gelijkwaardig bedrag aan voorwaardelijke hulp reeds eerder definitief aan de betrokken Verdragsluitende Partij is toegewezen.

c. Het aan het Verenigd Koninkrijk toegewezen aanvangs-debet-saldo, dat niet gebruikt is krachtens dit Verdrag, vervalt.

10. De credieten gebruikt overeenkomstig Artikel 12 van dit Verdrag worden bij de beëindiging van dit Verdrag al naar gelang het geval zich voordoet beschouwd als credieten verleend of ontvangen krachtens Artikel 11, en de bilaterale credieten vervallen.

11. De Organisatie kan de grenzen bepalen waarbinnen, en de voorwaarden vaststellen, waarop het een Verdragsluitende Partij kan worden toegestaan redelijke bedragen in de valuta van andere Verdragsluitende Partijen als „working balances” uit te sluiten van de ontbinding.

12. De converteerbare bezittingen van het fonds worden gebruikt om de Verdragsluitende Partijen, welke credieten aan de Unie verlenen krachtens de Artikelen 11 en 13 van dit Verdrag, terug te betalen in verhouding tot de netto bedragen van die credieten.

Voor zover echter de converteerbare bezittingen het bedrag bedoeld in Artikel 23, lid *b*, 1, van dit Verdrag niet te boven gaan worden zij alleen overeenkomstig deze paragraaf gebruikt indien de Regering van de Verenigde Staten van Amerika tegen de ontbinding geen bezwaar heeft gemaakt.

13. De converteerbare bezittingen van het fonds in de zin van paragraaf 12 van deze Bijlage zijn het goud, de U.S. dollar en de converteerbare valuta van andere landen dan de Verdragsluitende Partijen, welke een deel vormen van het fonds bij de beëindiging van dit Verdrag.

14. Het overblijvende gedeelte van de door de Verdragsluitende Partijen verleende credieten, welke niet zijn terugbetaald krachtens paragraaf 12 van deze Bijlage, wordt verrekend overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 15 of de paragrafen 16 tot en met 18 van deze Bijlage.

15. Indien de Organisatie beslist dat de verrekening bedoeld in paragraaf 14 van deze Bijlage door de Unie zal worden verricht, moeten de Verdragsluitende Partijen, welke krachtens de Artikelen 11 en 13 van dit Verdrag crediet ontvangen hebben van de Unie, de Unie in verhouding tot de netto bedragen van die credieten en op de voorwaarden vast te stellen door de Organisatie, het bedrag terugbetalen, dat benodigd is om de Unie in staat te stellen die verrekening te verrichten.

16. Het overblijvende gedeelte van de aan de Unie verleende credieten, dat niet is terugbetaald op de wijze, voorzien in paragraaf 14 van deze Bijlage en dat gedeelte van de door de Unie verleende credieten, dat anders overeenkomstig paragraaf 15 van deze Bijlage zou moeten worden terugbetaald, vervallen bij gebreke van een beslissing van de Organisatie krachtens paragraaf 15, en worden vervangen door bilaterale credieten, welke overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 17 worden berekend.

17. a. Elke Verdragsluitende Partij ontvangt van elk van de Verdragsluitende Partijen, welke netto crediet aan de Unie heeft verleend, een crediet overeenkomende met dat gedeelte van het overblijvende gedeelte van de door laatstgenoemde verleende credieten, dat niet is terugbetaald, hetwelk gelijk is aan het gedeelte dat het quotum van de eerste Verdragsluitende Partij uitmaakt van de som van de quota van alle Verdragsluitende Partijen.

b. Elke Verdragsluitende Partij, welke netto-crediet van de Unie heeft ontvangen, ontvangt van elk van de Verdragsluitende Partijen een crediet overeenkomende met dat gedeelte van het in paragraaf 16 bedoelde deel van het door de Unie verleende en door eerstgenoemde Verdragsluitende Partij ontvangen crediet, dat gelijk is aan het gedeelte, hetwelk het quotum van de laatstgenoemde Verdragsluitende Partij uitmaakt van de som van de quota van alle Verdragsluitende Partijen.

18. De bilaterale credieten verleend overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 16 en 17 van deze Bijlage worden uitgedrukt en terugbetaald in de valuta van de Verdragsluitende Partij, welke de credieten verleent, tenzij die Verdragsluitende Partij anders overeenkomt met de Verdragsluitende Partij, welke de credieten ontvangt. De voorwaarden van die credieten worden door overeenkomst tussen de twee Verdragsluitende Partijen of bij gebreke van een zodanige overeenkomst, bij besluit van de Organisatie, vastgesteld. Indien de Organisatie niet in staat is een beslissing te nemen, dragen de credieten een rente van $2\frac{3}{4}$ % per jaar; zij worden afgelost in drie jaar en, tenzij de twee Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, in gelijke maandelijke termijnen.

19. De bezittingen van het fonds, welke niet overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 12 tot en met 18 van deze Bijlage zijn gebruikt, worden behoudens de bepalingen van paragraaf 23 tussen de Ondertekenende Partijen van dit Verdrag verdeeld in de verhouding,

vastgelegd in Tabel V. Indien echter een Verdragsluitende Partij niet aan haar verplichtingen voortvloeiende uit de Artikelen 11 of 13 van dit Verdrag of de paragrafen 4, 15 of 16 en met 18 van deze Bijlage voldoet, neemt zij niet deel in de verdeling bedoeld in deze paragraaf, tenzij de Organisatie anders beslist.

TABEL V

Duitsland	18,902
Oostenrijk	4,252
België/Luxemburg	4,883
Denemarken	2,224
Frankrijk	17,189
Griekenland	5,088
Ierland	1,146
IJsland	0,179
Italië	9,936
Noorwegen	2,295
Nederland	6,592
Portugal	0,804
Verenigd Koninkrijk	23,489
Zweden	1,172
Zwitserland	—
Triëst	0,342
Turkije	1,507

20. De credieten aan de Verdragsluitende Partijen verleend krachtens de Artikelen 11 en 13 van dit Verdrag worden, voor zover zij niet overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 14 tot en met 18 van deze Bijlage worden terugbetaald, gecompenseerd met de vorderingen, welke hun zijn toegewezen krachtens paragraaf 19 van deze Bijlage.

21. De verrekening van de krachtens paragraaf 19 van deze Bijlage toegewezen vorderingen wordt, voor zover deze vorderingen niet zijn verrekend overeenkomstig paragraaf 20, verricht door de Verdragsluitende Partijen, van welke de door de Unie verleende credieten niet volledig zijn verrekend. Te dien einde ontvangt elk van die Verdragsluitende Partijen van elk van de Verdragsluitende Partijen, welke krachtens paragraaf 19 een vordering op de Unie hebben, een crediet gelijk aan dat gedeelte van de vordering, hetwelk gelijk is aan het gedeelte dat het niet verrekende gedeelte van de door de eerste Verdragsluitende Partij ontvangen credieten uitmaakt van de som van de niet verrekende credieten.

22. Tenzij de twee belanghebbende Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, worden de credieten voortvloeiende uit de bepalingen van paragraaf 21 van deze Bijlage als volgt verrekend:

1. zij worden uitgedrukt in de valuta van de Verdragsluitende Partij, welke de credieten verleent;

2. zij worden geconsolideerd over een periode van 15 jaar te beginnen bij de beëindiging van dit Verdrag;

3. zij dragen gedurende die periode een rente van 3 % per jaar;

4. zij worden afgelost te beginnen in het derde jaar volgende op de beëindiging van dit Verdrag.

23. De toepassing van de bepalingen van de paragrafen 19 tot en met 22 van deze Bijlage is afhankelijk van de goedkeuring van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, welke in overleg met de Organisatie kan besluiten het geheel of een gedeelte van de overblijvende bezittingen van het fonds ten bate van de Verdragsluitende Partijen afzonderlijk of als een groep te bestemmen. Een Verdragsluitende Partij kan echter niet verplicht worden de credieten verleend krachtens de Artikelen 11 en 13 van dit Verdrag in een kortere periode terug te betalen dan die voorzien in paragraaf 22 van deze Bijlage, tenzij die terugbetaling dient te geschieden in de valuta van die Verdragsluitende Partij, teneinde gebruikt te worden binnen haar grondgebied, of het daarmee verbonden monetaire gebied.

24. De bezittingen van het fonds, welke overeenkomstig de paragrafen 19 tot en met 22 of paragraaf 23 van deze Bijlage zijn verdeeld, moeten worden gebruikt om de handhaving van de overdraagbaarheid van de Europese geldeenheden te vergemakkelijken, de bevrijding van het handelsverkeer van de Verdragsluitende Partijen met elkaar of met andere landen te bevorderen, de industrie- en landbouwproductie te bevorderen en de handhaving van de interne financiële stabiliteit te begunstigen.

Ten blijk van de ondergetekende Gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekingen onder dit Verdrag hebben geplaatst.

Gedaan te Parijs, de negentiende September negentienhonderd vijftig in de Franse en in de Engelse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat neergelegd zal blijven bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, die een gewaarmerkt eensluitend afschrift hiervan zal toezenden aan alle ondertekenaars.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Dr H. K. VON MANGOLDT

Voor de Republiek Oostenrijk:

HERBERT PRACK

Voor het Koninkrijk België:

GRAAF DE MEEUS D'ARGENTEUIL

Voor het Koninkrijk Denemarken:

E. BARTELS

Voor de Franse Republiek:

CHARPENTIER

Voor het Koninkrijk Griekenland:

A. VERDELIS

Aangezien de Republiek Ierland tot het Sterlinggebied behoort, worden door de bepalingen van dit Verdrag geen bijzondere maatregelen van haar vereist en het Verdrag wordt voor Ierland ondertekend onder voorbehoud, dat het wel verstaan is, dat de werking van dit Verdrag geen wijziging zal brengen in de bestaande regelingen wat betreft betalingen tussen haar en de andere Verdragsluitende Partijen.

Voor de Republiek Ierland:

C. C. CREMIN

Voor de Republiek IJsland:

PÉTUR BENEDIKTSSON

Voor de Italiaanse Republiek:

ATTILIO CATTANI

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

N. HOMMEL

Voor het Koninkrijk Noorwegen:

TORFINN OFTEDAL

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

F. J. GELDERMAN

Voor de Portugese Republiek:

J. FREIRE DE ANDRADE

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland:

HUGH ELLIS-REES

Voor Zweden:

ERIK DE SYDOW

Voor de Zwitserse Bondsstaat:
GÉRARD BAUER

Voor de Turkse Republiek:
MEHMET ALI TINEY

Voor de Brits-Amerikaanse Zone van het Vrije Gebied van Triëst:
H. BARLERIN

**Protocol van voorlopige toepassing van het Verdrag inzake oprichting
ener Europese Betalings Unie**

De ondertekenaars van het heden ondertekende Verdrag inzake de oprichting van een Europese Betalings Unie (hierna te noemen het „Verdrag”);

in aanmerking nemende het Besluit van de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking van 29 Juni 1950 inzake de maatregelen te nemen met betrekking tot het intra-Europese betalingsverkeer in afwachting van de oprichting van een Europese Betalings Unie;

verlangend een onderbreking te vermijden tussen de werking van het op 7 September 1949 ondertekende Verdrag inzake intra-Europese betalingen en compensaties voor 1949—1950 en die van het heden ondertekende Verdrag;

zijn het volgende overeengekomen:

1. Behoudens de bepalingen van paragraaf 3, zullen de Partijen bij dit Protocol voorlopig de bepalingen van het Verdrag toepassen alsof het Verdrag met ingang van 1 Juli 1950 in werking ware getreden.

2. Behoudens de bepalingen van paragraaf 3, zal dit Protocol met ingang van heden van kracht zijn en van kracht blijven totdat het Verdrag van kracht wordt; de bepalingen van de Artikelen 34, 35 en 36 van het Verdrag zijn op dit Protocol onder dezelfde voorwaarden van toepassing als op het Verdrag.

3. Indien een Partij bij dit Protocol ten tijde van de ondertekening verklaart dat het Verdrag, voorzover haar betreft, slechts kan worden toegepast onder de voorwaarde, dat het in ooveenstemming met haar grondwettelijke bepalingen wordt bekrachtigd,

1) zal dit Protocol ten aanzien van die Partij van kracht worden op het tijdstip waarop haar bekrachtigingsoorkonde overeenkomstig de bepalingen van Artikel 31 van het Verdrag is neergelegd;

2) alsdan zullen de bepalingen van het Verdrag voorzover die Partij betreft, voorlopig worden toegepast alsof het Verdrag met in-

gang van 1 Juli 1950 in werking ware getreden, of indien die Partij bij de neerlegging van haar bekrachtigings-oorkonde aan de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (hierna te noemen de „Organisatie”) mededeelt dat dit niet mogelijk is, vanaf het begin van de verrekeningsperiode in welke de bekrachtigings-oorkonde is neergelegd.

4. Elk lid van de Organisatie, dat overeenkomstig de bepalingen van Artikel 32 van het Verdrag, tot het Verdrag toetreedt, voordat het in werking is getreden, kan tot dit Protocol toetreden op de wijze en vanaf het tijdstip door de Organisatie vast te stellen.

5a. Elke Partij bij dit Protocol kan zich, indien het haar niet mogelijk is het Verdrag te bekrachtigen, terugtrekken door hiervan aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen de „Secretaris-Generaal”) schriftelijk kennis te geven overeenkomstig Artikel 31, lid *d*, van het Verdrag.

b. Na afloop van de eerste verrekeningsperiode volgende op het tijdstip waarop de kennisgeving is gedaan, of op een zodanig later tijdstip als in die kennisgeving zal zijn vastgesteld, zal de Partij, die de kennisgeving heeft gedaan, ophouden Partij te zijn bij dit Protocol.

c. De Secretaris-Generaal zal onmiddellijk aan alle Partijen bij dit Protocol, benevens de Agent genoemd in Artikel 18 van dit Verdrag, van elke krachtens deze paragraaf gedane kennisgeving mededeling doen.

6. Tenzij de Organisatie anders beslist, zal dit Protocol eindigen indien de quota van de Partijen in totaal minder dan 50 % bedragen van het totaal van de aanvankelijk volgens Artikel 11 van het Verdrag vastgestelde quota.

7. Indien de bepalingen van de paragrafen 5 en 6 worden toegepast zullen,

1) de operaties met betrekking tot de verrekeningsperiode na afloop waarvan dit Protocol ten aanzien van een Partij of ten aanzien van de Partijen in het algemeen, niettemin worden uitgevoerd; en

2) de rechten en verplichtingen van de betrokken Partij of de Partijen overeenkomstig de bepalingen van Deel I of Deel II van Bijlage B, naar gelang van de omstandigheden, van het Verdrag worden vastgesteld.

Ten blijk van waarvan de ondergetekende Gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekeningen onder dit Protocol hebben geplaatst.

Gedaan te Parijs de negentiende September negentienhonderd vijftig, in de Franse en in de Engelse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek, in een exemplaar dat neergelegd zal blijven bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie voor Europese Economische

Samenwerking, die een gewaarmerkt eensluidend afschrift hiervan zal toezenden aan alle ondertekenaars van dit Protocol.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Dr H. K. VON MANGOLDT

Voor de Republiek Oostenrijk:

HERBERT PRACK

Voor het Koninkrijk België:

GRAAF DE MEEUS D'ARGENTEUIL

Voor het Koninkrijk Denemarken:

E. BARTELS

Voor de Franse Republiek:

CHARPENTIER

Voor het Koninkrijk Griekenland:

A. VERDELIS

Voor de Republiek Ierland:

C. C. CREMIN

Voor de Republiek IJsland:

PÉTUR BENEDIKTSSON

Voor de Italiaanse Republiek:

ATTILIO CATTANI

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

N. HOMMEL

Voor het Koninkrijk Noorwegen:

TORFINN OFTEDAL

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

F. J. GELDERMAN

Voor de Portugese Republiek:

J. FREIRE DE ANDRADE

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland:
HUGH ELLIS-REES

Voor Zweden:
ERIK DE SYDOW

Voor de Zwitserse Bondsstaat:
GÉRARD BAUER

Voor de Turkse Republiek:
MEHMET ALI TINEY

Voor de Brits-Amerikaanse Zone van het Vrije Gebied van Triëst:
H. BARLERIN

D. GOEDKEURING

Bij Koninklijke boodschap van 5 Februari 1951 is aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal ter overweging aangeboden „een ontwerp van Wet (en bijlage) tot goedkeuring van het op 19 September 1950 te Parijs ondertekende Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie” (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1950—1951, 2073).

De toelichtende memorie, die het wetsontwerp vergezelt, is ondertekend door de Minister van Financiën P. LIEFTINCK, de Minister van Buitenlandse Zaken STIKKER en de Minister van Economische Zaken VAN DEN BRINK.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig Artikel 60, lid 2, van de Grondwet zal de bekrachtiging door Nederland eerst kunnen geschieden, nadat het Verdrag door de Staten-Generaal zal zijn goedgekeurd.

Zwitserland heeft overeenkomstig Artikel 31 (b) het Verdrag op 2 November 1950 bekrachtigd, en, onder verwijzing naar paragraaf 3 van het Protocol, verklaard, dat het Verdrag ten aanzien van Zwitserland met ingang van 1 November 1950 van toepassing is.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag zal ingevolge Artikel 31 (c) in werking treden na te zijn bekrachtigd door alle ondertekenaars.

Het Protocol is krachtens paragraaf 2 op 19 September 1950 in werking getreden. Het Verdrag wordt, overeenkomstig paragraaf 1 van het Protocol, voorlopig toegepast met terugwerkende kracht vanaf 1 Juli 1950.

J. GEGEVENS

Het Verdrag van Parijs van 16 April 1948 nopens Europese Economische Samenwerking, waarnaar in Artikel 24 van het onder A genoemde Verdrag wordt verwezen, is bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 3 November 1948 (*Staatsblad* No. I 484).

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarnaar in de preambule van het onder A genoemde Verdrag wordt verwezen, is opgericht bij bovengenoemd Verdrag van Parijs van 16 April 1948.

Met betrekking tot de verplichtingen, welke voortvloeien uit het gebruik van credit-saldi toegewezen aan Nederland binnen de voorwaarden van Artikel 10 van het onder A genoemde Verdrag, zijn op 6 en 7 October 1950 te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regeringen (*Tractatenblad* 1951, No. 1).

De Bank voor Internationale Betalingen, gevestigd te Bazel, naar welke Bank in Artikel 18 van het onder A genoemde Verdrag wordt verwezen, is opgericht bij de Overeenkomst van 's-Gravenhage van 20 Januari 1930, gesloten tussen Duitsland, België, Frankrijk, Groot-Britannië, Italië, Japan en Zwitserland. (De tekst is afgedrukt in „*Recueil des Traités*” van de Volkenbond, deel 104, bladzijde 441).

Uitgegeven de *derde* April 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.